

Par-delà la conversion religieuse, quels changements dans la vie des femmes ? Le cas des conversions au protestantisme évangélique en Algérie

Responsables

Zohra Aziadé Zemirli

(Ceped, Université Paris / IRD)

Kheloudja Amer

(CENS, Nantes Université)

Mercredi 12 juillet 2023

14h30-16h30

Salle Athéna 046

Discutant

Karima Dirèche

(CNRS / TELEMME, UMR 7303,
Université Aix-Marseille)

Intervenants

Kheloudja Amer

(CENS, Nantes Université)

Zohra Aziadé Zemirli

(Ceped, Université Paris / IRD)

Hamida Azouani-Rekkas

(EHES, CETOBaC)

Rosalie Mahieu

(ENS)

Résumé de l'atelier

Bien que dans l'histoire récente de l'Algérie, le faible nombre de conversions témoigne de l'échec des tentatives d'évangélisation par les missions protestantes évangéliques de la période coloniale, le contexte postindépendance est marqué par l'amplitude d'un nouveau phénomène de conversions émanant notamment des mouvements missionnaires néo-évangéliques qui développent depuis 1980 diverses actions prosélytes très énergiques donnant naissance à des micro-chrétiens locaux. Au-delà de la question d'une nouvelle forme d'expression contestataire de la part de certains segments de la population locale à l'islam d'État et de l'expression d'une crise identitaire profonde qu'apportent les églises néo-évangéliques (avec la conversion), il s'agit avant tout d'une offre religieuse disponible pour les individus.

Cet atelier pluridisciplinaire, qui propose de s'intéresser au cas des femmes, interrogera l'impact des conversions au protestantisme évangélique sur la vie de celles-ci (converties ou dont l'époux est converti), leur rapport familial, leur place au sein du tissu social et sur leurs droits au divorce et à la garde des enfants, en somme sur les effets juridiques et sociaux de leur conversion autant à l'époque contemporaine (depuis les années 1990) qu'à l'époque coloniale (à travers l'exemple de la Mission Rolland).

While the low number of conversions demonstrated the historical failure of attempts at evangelization by the evangelical Protestant missions of the colonial period, the postindependence context is marked by the extent of a new phenomenon of conversions emanating, in particular, from the neo-evangelical missionary movements which have been developing various very energetic proselytizing actions since 1980, giving rise to local micro-churches.

Beyond the question of a new form of protest expression from certain segments of the local population to State Islam and the expression of a deep identity crisis brought by the neo-evangelicals (along with the conversion), this is primarily a religious offer available to individuals.

By focusing on the case of women, the aim of this pluridisciplinary workshop is to examine the impact of conversions to evangelical Protestantism on women's life (converted or whose husbands are converted), their family relationships, their place in the social fabric and their rights to divorce and child custody, in sum, on the legal and social effects of their conversion both during the contemporary era (since the 1990s) and the colonial era (through the example of the Mission Rolland).

Programme

Kheloudja Amer

Les effets de la conversion religieuse au néo-protestantisme évangélique des femmes kabyles : le cas du village de Boudafel

Dans un village rural à dominante patriarcale fortement marquée par les traditions religieuses (et coutumières), les femmes converties valorisent le pouvoir émancipateur de leur nouvelle religion. Cependant, la réalité est souvent bien différente du seul discours sur l'émancipation féminine. Elles révèlent leur désenchantement quand elles constatent que même si elles sont chrétiennes, les pratiques endogames et les contraintes traditionnelles qui pèsent sur un monde patriarcal ne sont absolument pas abandonnées. C'est le cas en particulier des pratiques genrées, qui préexistent à la conversion, et qui vont se maintenir, voire se renforcer dans certains cas, après celle-ci. On continue de réserver aux femmes des positions minorées qui sont très loin de leur idéal égalitaire et de leur prétention d'émancipation, complètement à l'opposé des dynamiques qui sont en jeu dans la société algérienne. Les effets de la conversion sur les femmes du village sont donc limités.

Effects of Religious Conversion to Evangelical Neo-Protestantism of Kabyle Women: The Case of the Village of Boudafel

In a predominantly patriarchal rural village principally characterized by religious (and customary) traditions, converted women promote the emancipatory power of their new religion. However, reality is often very different from the only discourse on female emancipation. They reveal their disenchantment when they see that even if they are Christians, endogamous practices and traditional constraints that weigh on a patriarchal world are absolutely not abandoned. It continues to reserve for women minor positions that are very far from their egalitarian ideal and their claim to emancipation, completely opposite to the dynamics that are at stake in Algerian society. Therefore, effects of conversion on women of the village are limited.

Zohra Aziadé Zemirli

Couples interconfessionnels et conversion évangélique : quel impact juridique ?

S'il est vrai que le Code de la famille algérien s'applique à tous les Algériens, quelle que soit leur religion, et qu'en principe, le changement de religion n'implique pas un changement de régime matrimonial. Contrairement à d'autres pays ayant maintenu un système de pluralité de statuts personnels, la conversion a tout de même un impact sur le juridique et notamment sur les droits des femmes. Cette communication s'intéressera aux rapports interconfessionnels au sein des couples, c'est-à-dire lorsque la conversion ne concerne qu'un des membres, l'autre restant musulman. Elle vise à interroger ce qui change avec une conversion d'un des conjoints, survenue au cours d'un mariage. Celle-ci a-t-elle un impact juridique, notamment sur le droit de divorce et de garde des femmes ? La conversion de l'autre conjoint peut-elle constituer un avantage dans certains cas ? Une mère peut-elle obtenir la garde de ses enfants si elle s'est convertie à l'évangélisme ?

Couples and Evangelical Conversion: What Legal Impact?

While it is true that the Algerian Family Code applies to all Algerians regardless of their religion and that, in principle, a change of religion does not imply a change of matrimonial regime, unlike in other countries that have maintained a system of multiple personal statuses, conversion does have an impact on the legal system, particularly on women's rights. This paper will focus on interfaith relations within couples, i.e. when the conversion concerns only one of the members, the other remaining Muslim. It aims to question what changes with the conversion of one of the spouses during a marriage. Does it have a legal impact on divorce and custody rights for women? Can the conversion of the husband

be an advantage in certain cases? Can a mother get custody of her children if she has converted to evangelicalism?

Hamida Azouani-Rekkas

Pentecôtisme et processus d'autonomisation des femmes en Algérie : la conversion au croisement des enjeux individuels et collectifs

Portées par les débats autour de la question de l'agentivité en tant que posture centrale de la postmodernité, les mobilités religieuses engendrent des modes de sociabilités protéiformes qui s'articulent autour d'un univers de sens inédit. À l'aune d'un capital religieux nouvellement acquis, les femmes converties au pentecôtisme en Kabylie, portent un regard critique sur leur statut marginal. Leur passage d'une foi à une autre marque la rupture avec des valeurs de la socialisation primaire laissant apparaître des reconfigurations des rapports dans la sphère conjugale et la construction d'une nouvelle représentation de la vie sociale. Faisant face aux difficultés induites par la configuration islamique de la société environnante, certaines vont allier religiosité et engagement politique et chemineront vers le militantisme féminin. Ma proposition a pour objectif d'appréhender les logiques qui travaillent ces parcours de conversions atypiques et les dynamiques sociales et idéologiques qui les sous-tendent.

Pentecostalism and Women's Empowerment in Algeria: Conversion at the Intersection of Individual and Collective Issues.

Carried by the debates around the question of agentivity as a central posture of postmodernity, religious mobilities generate protean modes of sociability that are articulated around a new universe of meaning. In the light of their newly acquired religious capital, women who have converted to Pentecostalism in Kabylia take a critical look at their marginal status. Their transition from one faith to another marks a break with the values of primary socialization, revealing reconfigurations of relationships in the marital sphere and the construction of a new representation of social life. Faced with the difficulties induced by the Islamic configuration of the surrounding society, some of them will combine religiosity and political commitment and will move towards female militancy. The aim of my proposal is to understand the logic behind these atypical conversions and the social and ideological dynamics that underlie them.

Rosalie Mahieu

Perspectives historiques des conversions féminines par les mouvements missionnaires néoévangéliques en Kabylie à l'époque coloniale

Mon travail propose de mettre en perspective les conversions féminines au protestantisme néoévangélique en Algérie dans les années 1980-1990 à l'aune des premières missions protestantes à l'époque coloniale en Kabylie. Après avoir montré en quoi les conversions, en particulier les conversions des femmes kabyles, gardiennes du statut personnel, sont des phénomènes minoritaires, nous analyserons comment la conversion des femmes, en tant que piliers du foyer familial, devient paradoxalement le cœur de la stratégie d'évangélisation des missionnaires via des œuvres socioreligieuses qui assignent les femmes kabyles à des injonctions paradoxales quant à leur corps, leur santé et leur éducation en suivant le triptyque « bonnes épouses, bonnes mères et bonnes chrétiennes ». Les conversions féminines constituent un objet de négociation et d'hybridation entre les coutumes kabyles et l'idéal assimilationniste. Les conversions ne signifient pas le passage d'une vie ancienne à une vie nouvelle au nom de l'entrée dans une nouvelle communauté religieuse. Si, une fois converties, les femmes kabyles font face à une double assignation (toujours considérées par les colons comme indigènes et perçues par la communauté kabyle comme apostates), l'étude de la Mission Rolland révèle aussi leur agentivité.

*Historical Overviews of Women's Conversions by Evangelist Missionaries
Movements in Colonial Kabylia.*

My work intend to analyze women's conversions to evangelist Protestantism in Algeria in the 1980s by looking into the first Protestant missions of colonial Kabylia. Even though conversions of women, as keepers of personal status, were a minority, we shall show how conversions of women, seen as the cornerstones of family, paradoxically became the main targets of missionaries' evangelization. They assigned Kabylia women to a situation in which they must follow paradoxical injunctions concerning their bodies, health and education conforming to the "good wife, good mother and good Christian" trio. Women's conversions address the question of negotiation and hybridization between Kabylia customs and the assimilationist ideal. Conversions did not mean the transition from an old life to another for the sake of entering a new religious community. Even though convert Kabylia women were subject to a double designation (considered by colonists as indigenous and by the Kabylia community itself as apostates), studying the Rolland Mission reveals their agency too.